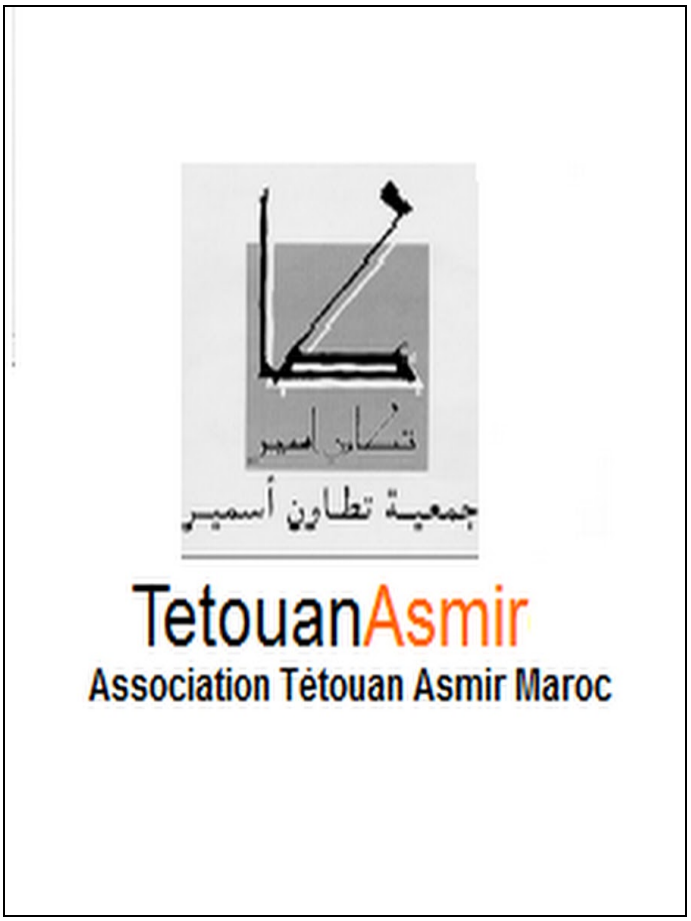

Logo oficial de la Asociación Tetuán-Asmir.
Fuente: Club Tétouan Asmir des Amis de la UNESCO.

Asociación Tetuán-Asmir (Tetuán, 1995-) es una asociación sin ánimo de lucro creada el 31 de diciembre de 1995 en la ciudad de Tetuán, antigua capital del protectorado español de Marruecos, para la promoción social, cultural, económica y deportiva de la ciudad, así como de la región. Fue declarada dos años después por el Estado como de utilidad pública. Los principales fines que guían la acción de la Asociación, según contemplan sus estatutos, son, por un lado, preservar el patrimonio cultural, arquitectónico y artístico de Tetuán, en particular su casco antiguo, declarado por la UNESCO Patrimonio de la Humanidad; y por otro, contribuir a la emancipación de la mujer, así como asistir y ayudar socialmente a los necesitados, sin olvidar la animación cultural y deportiva de la ciudad.

Asociación Tetuán-Asmir es una de las asociaciones locales, acaso también nacionales, más activas y de consagrada fama entre la élite local no solo en Tetuán sino en toda la región. Ha llevado hasta el momento una trascendente labor de intervención directa en diferentes campos a base de programas específicos tales como, por citar algunos, restauración de monumentos históricos, rehabilitación de drogodependientes, creación de una cooperativa para jóvenes técnicos, concesión de microcréditos para pequeños emprendedores, formación profesional de reinserción social para niños

abandonados y de la calle, creación de escuelas-taller para la restauración de edificios históricos, campañas de sensibilización así como de limpieza, etc.

La vocación cultural de la Asociación es también muy significativa; se articula básicamente en torno a dos ejes. El primero es la celebración de encuentros y actividades tales como jornadas de estudio, simposios, congresos y conferencias, en su mayoría relacionadas particularmente con la historia de Tetuán, su patrimonio arquitectónico y andalusí, y su correspondiente relación con el resto del norte de Marruecos, España y Andalucía. El segundo eje consiste en una inédita labor editorial basada en la publicación de libros nuevos, reedición de manuscritos originales o de libros antiguos de conocidos autores, políticos e historiadores tetuaníes, amén de soportes digitales sobre los temas locales ya referidos.

Muchas de estas publicaciones están escritas en árabe, pero existe un número considerable en español. Aproximadamente una veintena tratan sobre el patrimonio arquitectónico local, la historia de Tetuán, la documentación, las relaciones hispano-marroquíes, la época colonial, la prensa, etc., y diez de ellas tienen que ver directamente con la literatura tanto española como marroquí.

Cuatro obras son antologías de textos tanto poéticos como narrativos. Así, *Escritores marroquíes de expresión española* "*El grupo de los 90". Antología* (1997), de Mohamed Bouissef Rekkab, recoge los textos comentados de los principales autores marroquíes en lengua española que empezaron a publicar a partir de los años ochenta. *Crónicas del norte. Viajeros españoles en Marruecos* (1998), del antólogo Abdellah Djbilou, selecciona a autores españoles e hispanoamericanos que pasaron o estuvieron en las ciudades del norte de Marruecos: Tetuán y Tánger principalmente. *Las jornadas latinoamericanas en Tetuán y Rabat* (2001) recoge los poemas o poemarios de algunos de los poetas más representativos de los países de América Latina acreditados en Rabat, que los embajadores leyeron en las jornadas que se celebraron, primero en Tetuán entre el 17 y 19 de noviembre de 2000 y después en Rabat el 6 de febrero de 2001. *Antología poética* (2004) es otra recopilación antológica de la poesía de María Victoria Reyzábal, presentada en versión bilingüe árabe-español por el poeta tangerino Khalid Raissouni, quien hizo la selección y su traducción al castellano.

El resto de las publicaciones hispánicas de la Asociación Tetuán-Asmir la configura la trilogía del escritor y periodista también tetuaní Said Jdidi, *Grito primal* (2001), *Autodeterminación invernadero* (2002) y *Precintado* (2005). Las tres narraciones constituyen las primeras novelas con las que el autor hace su debut literario y que le permiten formar parte de la nómina de escritores originarios del norte del país que utilizan como medio de expresión la lengua de Cervantes. Lo es de igual modo, *Tetuán en el corazón* (2006), de Mohamed Chakor —considerado como el padre de los hispanistas marroquíes—, que, si bien se rubrica como ensayo, es una miscelánea de textos, no solamente poemas, cuentos y ensayos propiamente dichos, sino también estudios críticos hechos por terceros sobre la misma obra de Chakor.

La producción editorial hispánica de la Asociación Tetuán-Asmir tiene las mismas características técnicas y formales del conjunto bibliográfico publicado en español en Marruecos; esto es, falta de profesionalidad en la disposición técnica, cubiertas poco originales, errores ortográficos o de imprenta, papel de escasa calidad, distribución limitada cuando no inexistente, etc. Son imperfecciones que ponen en cuestión la solvencia de esta literatura ante los lectores y le restan credibilidad en términos de calidad.

Mohamed Abrighach
Universidad Ibn Zohr-Marruecos

Sección bibliográfica

(s. a.) (s. f.). «Publicaciones de la Asociación de Tetuán-Asmir», en http://www.tetouanasmir.com/spain/publicaciones.htm [30 de junio de 2019].

TOUMADER, Khatib (2011). «La participación de la mujer marroquí en las ONGs: la Asociación Tetuán-Asmir», *Fundación Euroárabe de Altos Estudios*, en https://www.fundea.org/es/noticias/participacion-mujer-marroqui-las-ongs-asociacion-tetuan-asmir-0 [30 de junio de 2019].

Para citar este documento: ABRIGHACH, Mohamed (2019). «Semblanza de Asociación Tetuán-Asmir (Tetuán, 1995-)», *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*, en http://www.cervantesvirtual.com/obra/asociacion-tetuan-asmir-tetuan-1995--semblanza-980224/.